



Les Oeuvres complètes
de **Billy the Kid**

Michael Ondaatje

mise en scène Frank Hoffmann

Grand théâtre
du 18 janvier
au 3 mars 1996

programme



Michael Ondaatje

Né à Ceylan (Sri Lanka) en 1943, Michael Ondaatje a fait ses études en Angleterre avant de se fixer à Toronto, où il enseigne la littérature. Ses deux premiers romans, *Le Blues de Buddy Bolden* (1976) et *La Peau d'un lion* (1987) l'ont imposé au premier rang des écrivains du monde anglo-saxon.

Certaines de ses œuvres s'inspirent de légendes, de mythes ou d'événements historiques ; d'autres sont plutôt d'inspiration autobiographique : *Un Air de famille*, *Secular love*, *Letters and other worlds* et *Lights*.

Trois de ses œuvres, *Billy the Kid*, *The Man with seven toes* et *Le Blues de Buddy Bolden*

ont fait l'objet d'adaptations théâtrales. *Billy the Kid*, *The Man with seven toes* et *L'Homme flambé* lui ont valu le Prix du Gouverneur Général (équivalent canadien du Goncourt). Aux États-Unis *L'Homme flambé* a reçu en 1992 le Booker Prize. En 1995 la ville allemande de Dortmund lui décerne pour l'ensemble de son œuvre le Prix Nelly Sachs en récompense de sa contribution au rapprochement entre les peuples.

Ondaatje a également publié un essai critique Léonard Cohen, édité plusieurs anthologies de poésie et réalisé quatre films. Son œuvre a été publiée chez Boréal, Payot, Gallimard, aux Editions du Seuil et aux Editions de l'Olivier.

Les Œuvres complètes de Billy the Kid

Synopsis

Au Nouveau Mexique, un ranch, une nuit d'orage. Un éclair découpe la silhouette de deux inconnus, un coup de feu claque : William Bonney, dit Billy the Kid, vient de tomber sous les balles du sheriff Pat Garrett. Il revit son histoire, la "véritable histoire de Billy the Kid". L'aventure d'une bande de jeunes gens, de deux femmes, des amis et des traîtres, se reconstitue peu à peu : les époques se mélangent et se recollent, comme les morceaux d'un puzzle, les confessions, les récits, les monologues s'enchaînent sans transition comme les séquences d'un scénario, et les chansons évoquent, avec humour et nostalgie, toute la mythologie de l'Ouest.

••• Michael Ondaatje donne sa voix à Billy, une des rares voix nouvelles et tout-à-fait personnelles de la littérature d'aujourd'hui pour lui écrire ses œuvres complètes. La première excursion dramatique de ce poète et romancier sort des sentiers battus. Partant d'un recueil de poèmes, transgressant les lois du genre, Ondaatje invente un théâtre à l'image de notre siècle en décomposition. La mémoire, support de l'imagination, se joue de la réalité et saute de scène en scène sans logique apparente et au-delà des contingences d'une chronologie facile. Elle découvre finalement, enfouie dans les interstices du langage, une autre réalité qui apparaît fragmentée, trouée, tissée de nerfs humains enchevêtrés les uns dans les autres, pareille à la toile d'une araignée, et les personnages, en perdant leurs repères dans un changement de perspective continu, brûlés par un soleil qui leur perce le crâne, se perdent dans les mailles de ce texte ni épique, ni cinématographique mais surtout poétique et éminemment théâtral. Ils se perdent pour se retrouver en bêtes de scène aux confins de la vie, des angoissés face à l'abîme, des débauchés en tendresse et des anges en violence.

Frank Hoffmann

Distribution technique **Théâtre national de la Colline**

Directeur technique **Francis Charles**

Régisseur **René Beaubois**

Régie son **Anne Dorémus**

Régie lumière **Serge-Patrick Audollent**
Pascal Etienne · Stéphane Hochart
Olivier Mage · Jean-Michel Platon

Chef machiniste **Jean-Pierre Croquet**

Machinistes **Paul Atlan · Thierry Bastier**
Christian Félipé · John Guénin
David Nahmany · David Séguin
Loïc Wauquier-Dusart

Accessoiriste **Georges Fiore**

Habilleuses **Isabelle Flosi**
Marie-Pierre Tsytkine de Kerblay

Construction de décor **Sté NOON**
Atelier du Théâtre
national de la Colline
Atelier du Théâtre
des Capucins

Fabrication des costumes **Ulli Kremer**

Peinture Toiles **Walter Ding**

Echafaudage **J.A. Héroin SPED**

Secrétariat technique **Fatima Deboucha**

Texte **Michael Ondaatje**

Texte français **Marie-Odile Fortier-Masek**

Adaptation théâtrale et mise en scène **Frank Hoffmann**

Assistante à la mise en scène **Christina Seghezzi**

Décor **Christoph Rasche**

Assistante au décor **Muriel Delamotte**

Costumes **Swetiana Zwetkowa**

Musique originale **René Nuss**

Lumière **Daniel Touloumet**

Maquillage **Maud Baron**

avec

Pat Garrett **David Bursztein**

Celsa **Maria Casarès**

Tom O'Folliard **Luc Feit**

Angie **Isabel Karajan**

Chisum **Marc Olinger**

Billy **Dominique Pinon**

Sallie **Farida Rahouadj**

Eudora O'Folliard **Joanna Szuber**

Charly Bowdre **Thierry van Werveke**

Ces entreprises soutiennent
le Théâtre national de
la Colline et ont adhéré
à Colline Création :

EDF GDF Services Paris Aurore
SEERI Ile de France
Spie Trindel
Radio Classique
Editions Nathan
Eliope
UAP
Interconstruction
CL2 Editions de l'Amandier
Paribas
Synthélabo
Dictionnaires Le Robert
Dubois International

Avec **Télérama** pour
la saison 95/96
et **France Culture**

PARIS
PREMIERE

France
culture

Télérama

Offrez le plaisir du théâtre

Le Théâtre national de la Colline
propose différentes formules
d'abonnement à partir
de 165 F pour 3 spectacles.
Renseignez-vous
sur place ou en appelant
le 44 62 52 52

Handicapés sensoriels

Le Théâtre national
de la Colline accueille les mal-
voyants en mettant à leur
disposition, dans le grand théâtre,
des casques sans fil, diffusant
une description du spectacle*.
Pour les malentendants,
ces mêmes casques amplifiant
le son, sont disponibles
dans le Grand et le Petit théâtre.
Avec le soutien de
l'Association Valentin Haüy.

* Renseignements 44 62 52 52

Les Oeuvres complètes de Billy the Kid

Grand théâtre

18 janvier
au 3 mars 1996

Du mardi au samedi 20h30
dimanche 15h30

relâche lundi

Création

en France

Coproduction

Théâtre national
de la Colline
Théâtre des Capucins
Luxembourg

Le texte de la pièce

Publié aux Editions
Actes Sud-Papiers

dans le Petit théâtre à partir du **25 janvier**

Décadence

Steven **Berkoff**

mise en scène

Jorge **Lavelli**

avec

Michel **Aumont**

Christiane **Cohendy**



**Théâtre national
de la Colline**

15 rue Malte-Brun

75020 Paris

Metro Gambetta

44 62 52 52